

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
FOR
THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION
OF INVESTMENTS

The Government of the Sultanate of Oman and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to intensify economic cooperation between the two countries,

Intending to create favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party on the basis of equality and mutual benefit, and

Recognizing that the promotion and reciprocal protection of investments on the basis of this Agreement will stimulate business initiative in this field,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

- (1) "investments" means every kind of asset invested by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the legislation of the latter Contracting Party and in particular, though not exclusively, include:
 - (a) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
 - (b) shares, stocks and debentures, and any other form of participation in a company or any business enterprise and rights or interest derived therefrom;
 - (c) claims to money or to any performance under contract having an economic value;
 - (d) intellectual property rights including rights with respect to copyrights, patents, trademarks, trade names, industrial designs, technical processes, trade secrets, know-how, and good will;
 - (e) business concessions having an economic value conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources; and
 - (f) goods that, under a leasing contract, are placed at the disposal of a lessee in the territory of a Contracting Party in accordance with its laws and regulations.



Any change of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as an investment, provided that such change is in accordance with the legislation of the Contracting Party in whose territory the investment was made.

- (2) "returns" means the amounts yielded by investments and, in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and all kinds of fees.
- (3) "investors" means any natural or juridical persons who invest in the territory of the other Contracting Party:
 - (a) the term "natural persons" means any persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its laws; and
 - (b) the term "juridical persons" means any entities such as companies, public institutions, authorities, foundations, partnerships, firms, establishments, organizations, corporations or associations, incorporated or constituted in the territory of one Contracting Party in accordance with the laws of that Contracting Party.
- (4) "territory" means the territory of the Sultanate of Oman or the territory of the Republic of Korea respectively, as well as those maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea over which the State concerned exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration and exploitation of the natural resources of such areas.
- (5) "freely convertible currency" means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets.

ARTICLE 2 PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

- (1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.
- (2) Investments made by investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.


- (3) Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the operation, management, maintenance, use, enjoyments or disposal of investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 3 TREATMENT OF INVESTMENTS

- (1) Subject to the provisions of the annex protocol, each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and no less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State, whichever is more favourable to investors.
- (2) Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to investors.
- (3) The treatment mentioned in paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply to any advantages granted by one Contracting Party to investors of a third State by virtue of its participation or association in a Free Trade Area, Customs Union, Common Market or any other form of regional economic cooperation. The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article do not apply to tax matters.

ARTICLE 4 COMPENSATION FOR LOSSES

- (1) Investors of one Contracting Party whose investments suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar situations in the territory of the other Contracting Party, shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other forms of settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State. Resulting payments shall be freely transferable without undue delay.
- (2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- 
- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities; or
 - (b) destruction of their property by its forces or authorities which was not caused by combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation no less favourable than that which would be accorded under the same circumstances to an investor of the other Contracting Party or to an investor of any third State, whichever is more favourable to the investors. Resulting payments shall be freely transferable without undue delay.

ARTICLE 5 EXPROPRIATION

- (1) Investments of investors of one Contracting Party shall not be nationalized, expropriated or otherwise subjected to any other measures having an effect equivalent to nationalization or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for public purposes and against prompt, adequate and effective compensation. The expropriation shall be carried out on a non-discriminatory basis in accordance with applicable legal procedures.
- (2) Such compensation shall amount to the fair market value of the expropriated investments immediately before expropriation was taken or before the impending expropriation become public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest at the applicable commercial rate from the date of expropriation until the date of payment and shall be made without undue delay, be effectively realizable and be freely transferable. In both cases of expropriation and compensation, treatment no less favourable than that which the Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State shall be accorded, whichever is more favourable to investors.
- (3) Investors of one Contracting Party affected by expropriation shall have a right to prompt review by a judicial or other independent authority of the other Contracting Party, of their case in relation to the execution of the expropriation decision and to the valuation of their investments in accordance with the principles set out in this Article.

- (4) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under its legislation and in which the investors of the other Contracting Party have participated by owning its shares or debentures, the provision of this Article shall be applied to those shares or debentures.

ARTICLE 6 TRANSFERS

- (1) Each Contracting Party shall guarantee to investors of the other Contracting Party the free transfer of their investments and returns. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:
- (a) net profits, capital gains, dividends, interest, royalties, fees and any other current income accruing from investments;
 - (b) proceeds accruing from the sale or the total or partial liquidation of investments, after payment of their financial obligation;
 - (c) funds in repayment of loans related to investments;
 - (d) earnings and other remuneration of nationals of the other Contracting Party and nationals of a third State who are allowed to work in connection with investments in its territory;
 - (e) additional funds necessary for the maintenance or development of the existing investments;
 - (f) amounts spent for the management of the investments in the territory of the other Contracting Party or a third State.
 - (g) compensation pursuant to Article 4 and 5.
- (2) All transfers under this Agreement shall be made in a freely convertible currency, without undue restriction and delay, and at the exchange rate which is effective for the current transactions or determined in accordance with the official rate of exchange in force on the date of transfer, whichever is more favourable to investors.

ARTICLE 7 SUBROGATION

- (1) If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under an indemnity given in respect of investments in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

- (a) the assignment, whether under the law or pursuant to legal transaction of that State, of any rights or claims from investors to the former Contracting Party or its designated agency; and
 - (b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of those investors.
- (2) The subrogated claims or rights shall not exceed the original rights or claims of the investor.

ARTICLE 8
SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
BETWEEN A CONTRACTING PARTY AND
AN INVESTOR OF THE OTHER CONTRACTING PARTY

- (1) Any dispute between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party related to investments including expropriation or nationalisation of investments shall, as far as possible, be settled by the parties to the dispute in an amicable way.
- (2) The local remedies under the laws and regulations of one Contracting Party in the territory of which the investments have been made available for investors of the other Contracting Party on the basis of treatment no less favourable than that accorded to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable to investors.
- (3) The dispute shall be submitted, upon the request of either party to the dispute, either to:
 - (a) the competent court or administrative tribunal of the Contracting Party; or
 - (b) If the dispute cannot be settled within six months pursuant to paragraph (1) of this Article from the date on which that dispute was raised by either party, an arbitral tribunal established under:
 - (i) the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law ; or
 - (ii) the rules of the International Center for Settlement of Investment Disputes, established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature in Washington D.C., on March 18, 1965; or

- (c) any other form of dispute settlement procedure agreed upon by the parties to the dispute.

If the parties to the dispute disagree where to submit that dispute, the decision of the investor shall prevail.

- (4) The arbitration awards shall be final and binding upon the parties to the dispute, and the Contracting Party that is party to the dispute shall ensure the recognition and enforcement of the award in accordance with its relevant laws and regulations.

**ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES BETWEEN
THE CONTRACTING PARTIES**

- (1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by consultation through diplomatic channels.
- (2) If any dispute cannot be settled within six months, it shall, upon the request of either Contracting Party, be submitted to an ad hoc Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Article.
- (3) Such an Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way:

Within two months from the date of receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State, with which both Contracting Parties maintain diplomatic relations, who on approval of the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the Tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

- (4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made by either Contracting Party to the President of the International Court of Justice to make such appointments, subject to the same consideration set out in paragraph (3). If the President is a national of either Contracting Party or otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice-President also is a national of either Contracting Party or prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority, who is not a national of either Contracting Party, shall be invited to make the appointments.

- (5) The Arbitral Tribunal shall determine its own procedure. The Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties.
- (6) Each Contracting Party shall bear the costs of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The costs of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties.

ARTICLE 10 APPLICATION OF OTHER RULES

- (1) Where a matter is governed simultaneously both by this Agreement and by another international agreement to which both Contracting Parties are parties, or by general principles of international law, nothing in this Agreement shall prevent either Contracting Party or any of its investors from taking advantage of whichever rules are more favourable to its case.
- (2) If the treatment to be accorded by one Contracting Party to investors of the other Contracting Party in accordance with its laws and regulations or other specific provisions of contracts is more favourable than that accorded by this Agreement, the more favourable treatment shall be accorded.
- (3) Either Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

ARTICLE 11 APPLICATION OF THE AGREEMENT

The Agreement shall apply to all investments, whether made before or after its entry into force, but shall not apply to any dispute concerning investments which was raised before its entry into force.

ARTICLE 12
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

- (1) Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party in writing that its legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. This Agreement shall enter into force after one month from the date of the latter notification.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of fifteen years and shall continue in force for another period or periods of fifteen years unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing, one year in advance, of its intention to terminate this Agreement.
- (3) In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of Article 1 to 11 of this Agreement shall remain in force for a further period of twenty years from the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Seoul on this 8th day of October, 2003, corresponding to 12th day of Shaaban 1424H in the Arabic, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of
The Sultanate of Oman**



**Ahmed bin Abdul Nabi Macki
Minister of National Economy,
Deputy Chairman of the Financial Affairs
And Energy Resources Council**

**For the Government of
The Republic of Korea**



**KIM Jae - sup
Vice Minister of Foreign
Affairs and Trade**



إتفاقية بين
حكومة سلطنة عمان
وحكومة جمهورية كوريا
حول التشجيع والحماية المتبادلة للإستثمارات

إن حكومة سلطنة عمان وحكومة جمهورية كوريا (ويشار إليهما فيما يلي -
بالطرفين المتعاقدين -) .

رغبة منهما في تقوية التعاون الإقتصادي بين البلدين ،

بقصد خلق الظروف الملائمة لإستثمارات المستثمرين التابعين لأي من الطرفين
المتعاقدين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر على أساس المساواة والمصالح المتبادلة ،

وإدراكاً منهما بأن التشجيع والحماية المتبادلة للإستثمارات على أساس هذه الإتفاقية
سوف يحفز المبادرة التجارية في هذا المجال ،

فقد إتفقتا على ما يلي :

المادة الأولى تعريفات

لأغراض هذه الإتفاقية :

١- إستثمارات تعني أي نوع من الأصول المستثمرة بواسطة المستثمرين التابعين لأي من
الطرفين المتعاقدين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر طبقاً لتشريعات الطرف المتعاقد
الأخير ، تشمل على سبيل المثال وليس الحصر :-

- أ - الملكية المنقولة وغير المنقولة وأية حقوق ملكية أخرى مثل الرهن أو
الإمتياز أو الضمانات ،
- ب - الأسهم ومجموعات الأسهم والسندات وأي شكل من المساهمة في الشركة أو
عمل تجاري والحقوق والفوائد الناتجة عنها ،
- ج - المطالبات بالأموال أو أي أداء بموجب عقد له قيمة إقتصادية ،
- د - حقوق الملكية الفكرية بما في ذلك حقوق النشر والتأليف وبراءات
الإختراع والعلامات التجارية والأسماء التجارية والتصميمات الصناعية
والعمليات الفنية وأسرار التجارة والخبرة والشهرة التجارية ،
- هـ - الإمتيازات التجارية التي لها قيمة إقتصادية والممنوحة بموجب قانون أو
بمقتضى عقد بما ذلك إمتيازات البحث عن الموارد الطبيعية أو زراعتها أو
إستخراجها أو إستغلالها ،
- و - السلع التي تخضع بموجب عقد إستئجار لتصرف المستأجر في إقليم
الطرف المتعاقد وفقاً لقوانينه ولوائحه .

أي تعديل في الشكل الذي تم فيه استثمار أو إعادة استثمار الأصول يجب أن لا يؤثر على صفتها كاستثمار شريطة أن يكون هذا التعديل وفقاً لتشريعات الطرف المتعاقد الذي أقيم الاستثمار في إقليمه .

٢- عائدات المتعاقد الآخر :تعني الأموال المتحصلة بواسطة الإستثمارات وهي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر الأرباح والفوائد ومكاسب رأس المال وأرباح الأسهم والإتاوات وكافة الأتعاب .

٣- مستثمرون تعني أي أشخاص طبيعيين أو اعتباريون يستثمرون في إقليم الطرف

- أ - تعبير - الأشخاص الطبيعيون - يعني أي شخص يحمل جنسية ذلك الطرف المتعاقد وفقاً لقوانينه . و
- ب - تعبير - الأشخاص الاعتباريون - يعني أي كيان مثل الشركات ، المؤسسات العامة ، الهيئات ، المؤسسات غير الربحية ، شركات التضامن ، الشركات ، المنظمات أو الجمعيات التي أسست أو كونت في إقليم أحد الطرفين المتعاقدين طبقاً لقوانين ذلك الطرف المتعاقد .

٤- الإقليم يعني إقليم سلطنة عمان أو إقليم جمهورية كوريا على التوالي الى جانب المناطق البحرية التي تشمل قاع البحر وطبقة الأرض التي تحت التربة المتاخمة للمياد الإقليمية والمناطق البحرية التي تمارس عليها الدولة المعنية - طبقاً للقانون الدولي - حقوق السيادة أو الولاية لغرض استكشاف واستغلال الموارد الطبيعية في تلك المناطق.

٥- العملة القابلة للتحويل تعني العملة المستخدمة على نطاق واسع في سداد التبادلات الدولية ويجري تداولها في أسواق الصرف الدولية الرئيسية.

المادة الثانية

تشجيع وحماية الإستثمارات

١- على كل طرف متعاقد أن يشجع ويهيئ الظروف الملائمة لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر للإستثمار في إقليمه وأن يقبل بهذه الإستثمارات طبقاً لقوانينه ولوائحه.

٢- الإستثمارات التي يقوم بها المستثمرون من أي من الطرفين المتعاقدين يجب أن تقدم لها في كل الأوقات المعاملة العادلة والمنصفة وأن تتمتع بالحماية والأمن الكاملين في إقليم الطرف المتعاقد الآخر.

٣- لا يجوز لأي من الطرفين المتعاقدين أن ينتقص بأي إجراءات غير معقولة أو تمييزية من تشغيل أو إدارة أو صيانة أو استخدام أو الاستفادة أو التصرف في الإستثمارات المقامة في إقليمه من قبل مستثمري الطرف المتعاقد الآخر.

المادة الثالثة معاملة الإستثمارات

١- مع مراعاة أحكام البرتوكول المرفق ، على كل طرف متعاقد أن يمنح إستثمارات وعائدات مستثمري الطرف المتعاقد الآخر في إقليمه المعاملة المنصفة والعادلة والتي لا تقل أفضلية عن المعاملة التي يمنحها لإستثمارات وعائدات مستثمريه أو مستثمري دولة ثالثة أيهما كان أفضل للمستثمرين .

٢- على كل طرف متعاقد أن يمنح مستثمري الطرف المتعاقد الآخر في إقليمه المعاملة العادلة والمنصفة والتي لا تقل أفضلية عن المعاملة التي يمنحها لمستثمريه أو مستثمري أي دولة ثالثة أيهما كان أفضل للمستثمرين وذلك فيما يتعلق بإدارة أو صيانة أو استعمال أو التصرف بإستثماراتهم.

٣- لا تطبق المعاملة المذكورة في الفقرتين (١) و (٢) من هذه المادة على أي ميزة يمنحها أحد الطرفين المتعاقدين لمستثمري دولة ثالثة بفضله مشاركته في أو إنضمامه الى منطقة للتجارة الحرة أو إتحاد جمركي أو سوق مشتركة أو أي شكل من أشكال التعاون الإقتصادي الإقليمي.

إن أحكام الفقرة (١) و (٢) من هذه المادة لا تنطبق على المسائل الضريبية.

المادة الرابعة التعويضات عن الخسائر

١- يمنح مستثمرو أحد الطرفين المتعاقدين ، الذين تتعرض إستثماراتهم للخسائر في إقليم الطرف المتعاقد الآخر بسبب الحرب أو أي نزاع مسلح آخر أو إعلان الطوارئ أو الثورة أو الإضطرابات أو الشغب أو أية أوضاع أخرى مماثلة ، على معاملة من قبل الطرف المتعاقد الأخير لا تقل أفضلية عن تلك المعاملة التي يمنحها ذلك الطرف المتعاقد لمستثمريه أو مستثمري أي دولة ثالثة وذلك فيما يتعلق برد الحقوق أو دفع الخسائر أو التعويض أو الأشكال الأخرى من التسوية . يتم تحويل الدفعات الناتجة عن التعويض بدون تأخير .

٢- دون الإخلال بالفقرة (١) من هذه المادة . فإن مستثمري أحد الطرفين المتعاقدين الذين يتعرضون الى خسائر في إقليم الطرف المتعاقد الآخر في أي من الأحداث المشار إليها في تلك الفقرة ناتجة عن :-

- أ - الإستيلاء على ممتلكاتهم بواسطة قواته أو سلطاته ، أو
- ب - قيام قواته أو سلطاته بتدمير ممتلكاتهم دون أن يكون ذلك بفعل القتال أو لا تقتضيها ضرورة الوقف.

في هذه الحالة ترد حقوق المستثمرين أو يمنحوا تعويضاً كافياً لا يقل أفضلية عن ذلك الذي يمنح في نفس الظروف الى مستثمر الطرف المتعاقد الآخر . أو الى مستثمر أي دولة ثالثة . يتم تحويل الدفعات الناتجة عن التعويض بدون تأخير .

المادة الخامسة نزح الملكية

١- يجب ألا تتعرض إستثمارات مستثمري أحد الطرفين المتعاقدين للتأميم أو نزح الملكية أو أي إجراءات لها أثر مماثل للتأميم أو نزح الملكية (يشار إليها فيما يلي ب - نزح الملكية -) في إقليم الطرف المتعاقد الآخر إلا لغرض عام وفي مقابل تعويض فوري وكاف وفعال . ويجب أن يكون نزح الملكية على أساس غير تمييزي وفقاً للإجراءات القانونية.

٢- يجب أن يكون التعويض مساوياً لقيمة السوق العادلة للإستثمارات التي تم نزح ملكيتها مباشرة قبل نزح الملكية أو قبل أن يكون نزح الملكية معلناً أيهما كان أسبق . ويشمل فائدة بالمعدل التجاري الساري من تاريخ نزح الملكية وحتى تاريخ السداد وأن يتم ذلك بدون تأخير غير مبرر ويحصل نقداً ويكون قابلاً للتحويل بحرية . وفي كلتا حالتها نزح الملكية والتعويض فإنه يجب أن لا تقل المعاملة أفضلية عن تلك المعاملة التي يمنحها الطرف المتعاقد الى مستثمريه أو مستثمري أي دولة ثالثة أيهما كان أكثر أفضلية للمستثمرين .

٣- يحق لمستثمري أي من الطرفين المتعاقدين المتأثرون بنزع الملكية . المراجعة الفورية لحالاتهم فيما يتصل بتقييم إستثماراتهم وفقاً لمبادئ هذه المادة بواسطة سلطة قضائية أو أية سلطة أخرى مستقلة للطرف المتعاقد الآخر .

٤- عند قيام أحد الطرفين المتعاقدين بنزع أصول شركة أسست أو كونت بموجب قوانينه ولوائحه وساهم في هذه الشركة مستثمرو الطرف المتعاقد الآخر بتملك أسهم أو سندات دين . فإن أحكام هذه المادة تنطبق على تلك الأسهم وسندات الدين .

المادة السادسة التحويلات

- ١- على كل طرف متعاقد أن يضمن لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر حرية تحويل استثماراتهم وعوائدهم ، وتشمل هذه التحويلات على سبيل المثال وليس الحصر الآتي :
- أ - صافي الأرباح ومكاسب رأس المال وأرباح الأسهم والفوائد والإتاوات والرسوم وأي دخل جار آخر ينشأ من الإستثمارات .
 - ب - العوائد الناتجة من بيع الإستثمارات أو من تصفيتها كلياً أو جزئياً ، بعد أداء التزاماتهم المالية
 - ج - الأموال المدفوعة سداداً لقروض متعلقة بالإستثمارات .
 - د - مكاسب ومكافآت مواطني الطرف المتعاقد الآخر ومواطني الدولة الثالثة المسموح لهم بالعمل في الأنشطة المرتبطة بالإستثمارات في إقليمه .
 - هـ - الأموال الإضافية اللازمة لصيانة أو تطوير الإستثمارات القائمة .
 - و - الأموال المدفوعة لإدارة الإستثمارات في إقليم الطرف المتعاقد الآخر أو في دولة تالفة ،
 - ز - التعويضات وفقاً للمادتين الرابعة والخامسة .

٢- تتم جميع التحويلات بموجب هذه الإتفاقية بعملة حرة قابلة للتحويل دون قيد أو تأخير غير مبررين وبسعر الصرف الساري بالنسبة للعمليات الجارية أو يحدد وفقاً لسعر الصرف الرسمي المعمول به في تاريخ التحويلات أيهما أكثر أفضلية بالنسبة للمستثمرين .

المادة السابعة الحلول

- ١- إذا قام أحد الطرفين المتعاقدين أو الجهة التي تنوب عنه بسداد دفعات لمستثمريه بموجب تعويض أعطي مقابل إستثمارات في إقليم الطرف المتعاقد الآخر ، فعلى الطرف المتعاقد الأخير أن يعترف بالآتي :-
- أ - إحالة أي حقوق أو مطالبات من المستثمرين الى الطرف المتعاقد الأول أو الجهة التي تنوب عنه سواء كان ذلك بموجب القانون أو طبقاً لتعامل قانوني في تلك الدولة .
 - ب - للطرف المتعاقد الأول أو الجهة التي تنوب عنه الحق . بفضل الحلول ، في تولي حقوق هؤلاء المستثمرين وتنفيذ مطالباتهم .
- ٢- يجب أن لا تتجاوز الحقوق والمطالبات موضوع الحلول ، المطالبات أو الحقوق الأصلية للمستثمر .

المادة الثامنة

تسوية منازعات الإستثمار بين

الطرف المتعاقد ومستثمر من الطرف المتعاقد الآخر

١- أي نزاع بين أحد الطرفين المتعاقدين ومستثمر من الطرف المتعاقد الآخر مرتبط بالإستثمارات ويشمل ذلك نزاع أو تأميم الإستثمارات . يتم تسويته بصورة ودية بين طرفي النزاع ما أمكن ذلك.

٢- التدابير المحلية المتبعة ، بموجب قوانين ولوائح أحد الطرفين المتعاقدين في الإقليم الذي أتاح لمستثمري الطرف المتعاقد الآخر إقامة الإستثمارات على أساس المعاملة التي لا تقل أفضلية عن المعاملة الممنوحة لمستثمريه أو لمستثمري أي دولة ثالثة أيهما كان أفضل للمستثمرين.

٣- بناء على طلب أي من الطرفين المتعاقدين ، يعرض النزاع على أي مما يأتي :-

- أ- محكمة الإختصاص أو المحكمة الإدارية لدى طرف النزاع المتعاقد ، أو
- ب- إذا لم تتم تسوية النزاع بموجب الفقرة (١) من هذه المادة خلال فترة (٦) أشهر من تاريخ إثارته من قبل أي من الطرفين تنشأ هيئة التحكيم بمقتضى:-
 - قواعد التحكيم الخاصة بلجنة الأمم المتحدة لقانون التجارة الدولية ، أو
 - قواعد المركز الدولي لتسوية منازعات الإستثمار الذي تأسس بموجب إتفاقية تسوية منازعات الإستثمار بين الدول ومواطني الدول الأخرى التي افتتحت للتوقيع في واشنطن دي سي في ١٨ مارس ١٩٦٥ م ، أو
 - أي شكل آخر من إجراءات تسوية النزاعات يتفق عليه طرفا النزاع.

إذا لم يتفق طرفا النزاع حول الجهة التي يقدم لها النزاع ، فإن قرار المستثمر يسود .

٤- قرارات التحكيم نهائية وملزمة لأطراف النزاع ويجب على كل طرف متعاقد طرف في النزاع ضمان الإعتراف بالقرارات وتنفيذها طبقاً لقوانينه ولوائحه .

المادة التاسعة

تسوية المنازعات بين الطرفين المتعاقدين

- ١- تتم تسوية المنازعات بين الطرفين المتعاقدين بشأن تفسير أو تطبيق هذه الإتفاقية بالمشاورات عبر القنوات الدبلوماسية إذا أمكن ذلك.
- ٢- أي نزاع لا يمكن تسويته خلال ستة أشهر يحال .. بناء على طلب أي من الطرفين المتعاقدين - ال هيئة تحكيم خاصة طبقاً لأحكام هذه المادة.
- ٣- تشكل هيئة التحكيم لكل حالة على حدة على النحو التالي :-
خلال شهرين من تاريخ إستلام طلب التحكيم ، على كل طرف متعاقد أن يعين عضواً في الهيئة . ويقوم هذان العضوان باختيار مواطن من دولة ثالثة لها علاقات دبلوماسية مع الطرفين المتعاقدين ليكون رئيساً لهيئة التحكيم بعد موافقة الطرفين المتعاقدين . يتم تعيين الرئيس خلال شهرين من تاريخ تعيين العضوين الآخرين.
- ٤- إذا لم تتم التعيينات اللازمة خلال الفترة المحددة في الفقرة (٣) من هذه المادة ، يجوز أن يقوم أي من الطرفين المتعاقدين بتقديم طلب الى رئيس محكمة العدل الدولية لإجراء هذه التعيينات ، مع مراعاة نفس الإعتبارات في الفقرة (٣) . إذا كان الرئيس مواطناً لأي من الطرفين المتعاقدين أو منع من أداء المهمة المذكورة ، يدعى نائب الرئيس لإجراء هذه تعيينات . وإذا كان نائب الرئيس مواطناً لأي من الطرفين المتعاقدين أيضاً أو منع من تأدية المهمة المذكورة يدعى عضو محكمة العدل الدولية الذي يلي نائب الرئيس في الأقدمية وليس مواطناً لأي من الطرفين المتعاقدين لإجراء التعيينات.
- ٥- على هيئة التحكيم تحديد إجراءاتها الخاصة والتوصل الى قرارها بأغلبية الأصوات. ويكون هذا القرار ملزماً لكلا الطرفين المتعاقدين.
- ٦- يتحمل كل طرف متعاقد التكاليف الخاصة بمحكمة وتمثيله في إجراءات التحكيم. تكاليف رئيس هيئة التحكيم والتكاليف المتبقية يتحملها الطرفان المتعاقدان بحصص متساوية ، ويجوز لهيئة التحكيم أن توجه في قرارها بأن يتحمل أحد الطرفين المتعاقدين الجزء الأعلى من التكاليف.

المادة العاشرة تطبيق قواعد أخرى

- ١- إذا كانت المسألة خاضعة لهذه الإتفاقية والى إتفاقية دولية أخرى كلا الطرفين المتعاقدان أطراف فيها ، أو كانت خاضعة في نفس الوقت لمبادئ عامة للقانون الدولي. فإنه لا يوجد في هذه الإتفاقية ما يمنع أحد الطرفين المتعاقدين أو أي من مستثمريهما الإستفادة من القواعد الأكثر أفضلية لحالته.
- ٢- إذا كانت المعاملة المقررة من قبل أحد الطرفين المتعاقدين للمستثمرين من الطرف المتعاقد الآخر طبقاً لقوانينه ولوائحه أو أية أحكام محددة أخرى أو عقود تعتبر أكثر أفضلية مما تمنحه هذه الإتفاقية ، فإنه يجب تقديم المعاملة الأكثر أفضلية.
- ٣- على كل طرف متعاقد أن يراعي أي التزامات يكون قد دخل فيها بشأن إستثمارات أقيمت في إقليمه من قبل مستثمرين من الطرف المتعاقد الآخر.

المادة الحادية عشرة تطبيق الإتفاقية

تطبق هذه الإتفاقية على كافة الإستثمارات سواء تلك التي أقيمت قبل دخول الإتفاقية حيز التنفيذ أو بعده ، ولكن لا تطبق على أي نزاع يتعلق بإستثمارات نشأ قبل بدء العمل بالإتفاقية أو تمت تسويته قبل دخولها حيز التنفيذ .

المادة الثانية عشرة بدء العمل بالإتفاقية ومدتها وإنهاؤها

- ١- على كل طرف متعاقد إخطار الطرف المتعاقد الآخر كتابة بأن المتطلبات القانونية لدخول هذه الإتفاقية حيز التنفيذ قد تم إستيفائها . يبدأ العمل بهذه الإتفاقية بعد شهر واحد من تاريخ الأخطار الأخير.
- ٢- تظل هذه الإتفاقية سارية المفعول لمدة خمسة عشر سنة وتستمر نافذة بعد ذلك لفترة أو فترات مماثلة إلا إذا أبلغ أي من الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد الآخر رغبته في إنهاؤها كتابة وذلك عام على الأقل قبل تاريخ إنتهاء مدة سريان الإتفاقية.



٢- فيما يتعلق بالإستثمارات التي تمت قبل إنهاء هذه الإتفاقية فإن أحكام المواد من الأولى وحتى الحادية عشرة من هذه الإتفاقية تظل سارية المفعول لمدة إضافية قدرها (٢٠) سنة من تاريخ الإنهاء.

إشهاداً على ما تقدم فإن الموقعين أدناه والمفوضين تفويضاً كاملاً من قبل حكومتيهما قد وقعا على هذه الإتفاقية.

حررت هذه الإتفاقية من نسختين في سِئْرُل في هذا اليوم ٨ من شهر أكتوبر من عام ٢٠٠٣ م، الموافق ١٢ من شهر رمضان عام ١٤٢٤هـ باللغات العربية والكورية والإنجليزية وكافة النصوص لها نفس الحجية القانونية. في حالة الخلاف حول التفسير يعتد بالنص الإنجليزي.

عن / حكومة جمهورية كوريا

عن / حكومة سلطنة عمان

كيم جاي - سوب
نائب وزير الشؤون
الخارجية والتجارة

أحمد بن عبد النبي مكي
وزير الإقتصاد الوطني
نائب رئيس مجلس الشؤون
المالية وموارد الطاقة

برتوكول الإتفاقية

يفهم من المادة (٣) فقرة (١) أن أحكام هذه الفقرة لا تعوق سلطات الطرف المتعاقد الذي تقام الإستثمارات في إقليمه من تقديم حوافز ومنح حقوق خاصة لمستثمريه بموجب قوانينه ونظمه.